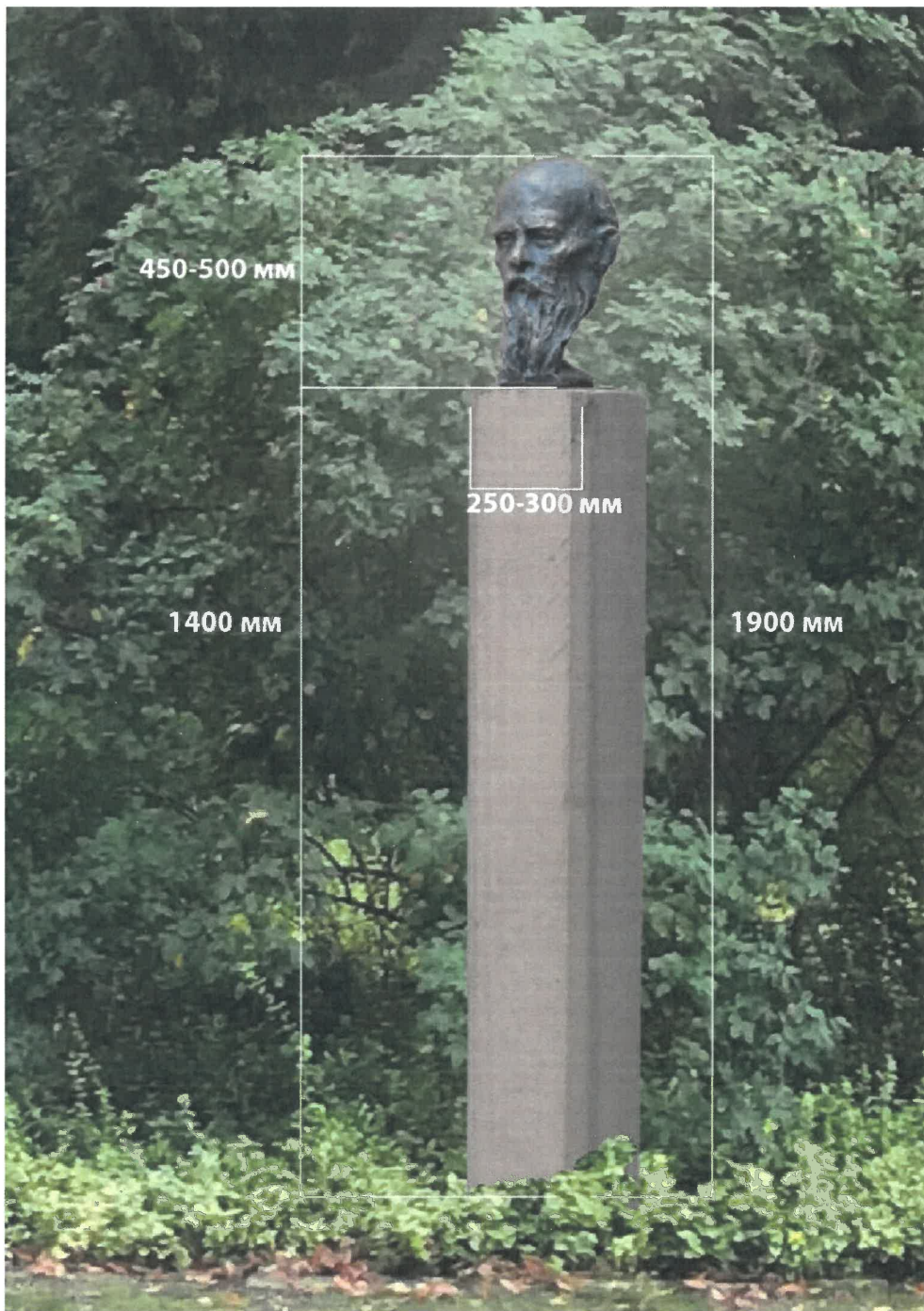


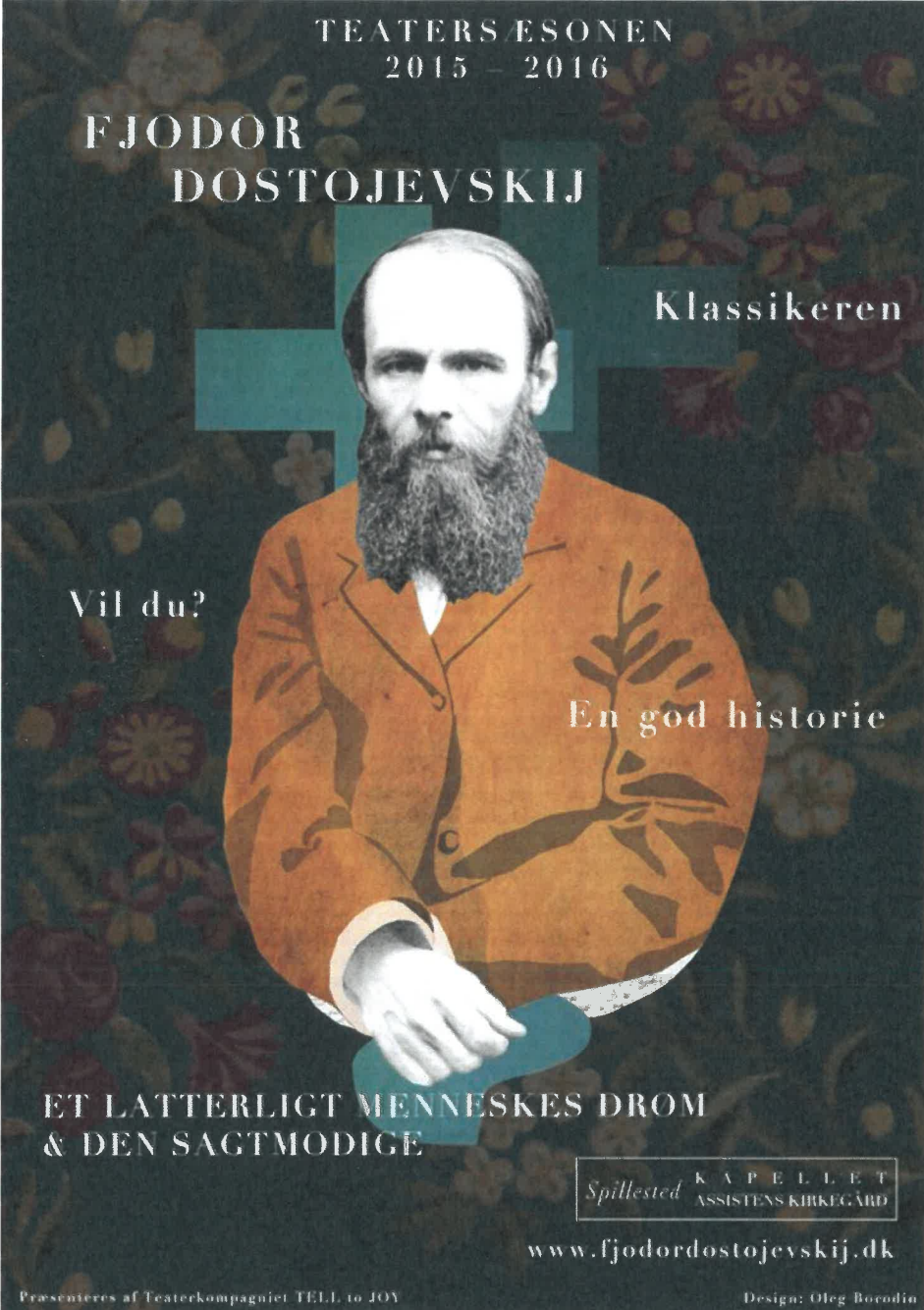
## **BILAG 6**

# **BUSTE AF FJODOR DOSTOJEVSKIJ**



# ANSØGNING

OPSTILLING AF DOSTOJEVSKIJ - BUSTE PÅ ASSISTENS KIRKEGÅRD



TEATERSÆSONEN  
2015 – 2016

FJODOR  
DOSTOJEVSKIJ

Klassikeren

Vil du?

En god historie

ET LATTERLIGT MENNESKES DROM  
& DEN SAGTMODIGE

Spillested **KAPELLET**  
ASSISTENS KIRKEGÅRD

[www.fjodordostojevskij.dk](http://www.fjodordostojevskij.dk)

Præsenteres af Teaterkompagniet TELL to JOY

Design: Oleg Boedin

## FORÆRING AF KUNSTVÆRK, BUSTE AF DOSTOJEVSKIJ

I Moskva findes en almennyttig fond, hvis formål det er, at udbrede kendskabet til russisk kultur. Med opsætning af monumenter rundt om i verden sættes fokus på kulturens Rusland. Senest er her i Danmark opstillet en buste af *Jurij Gagarin* på DTU i Lyngby i forbindelse med den første danske astronaut i rummet i september 2016 og en buste på Det Kgl. Bibliotek af *Alexander Pushkin*, forår 2018.

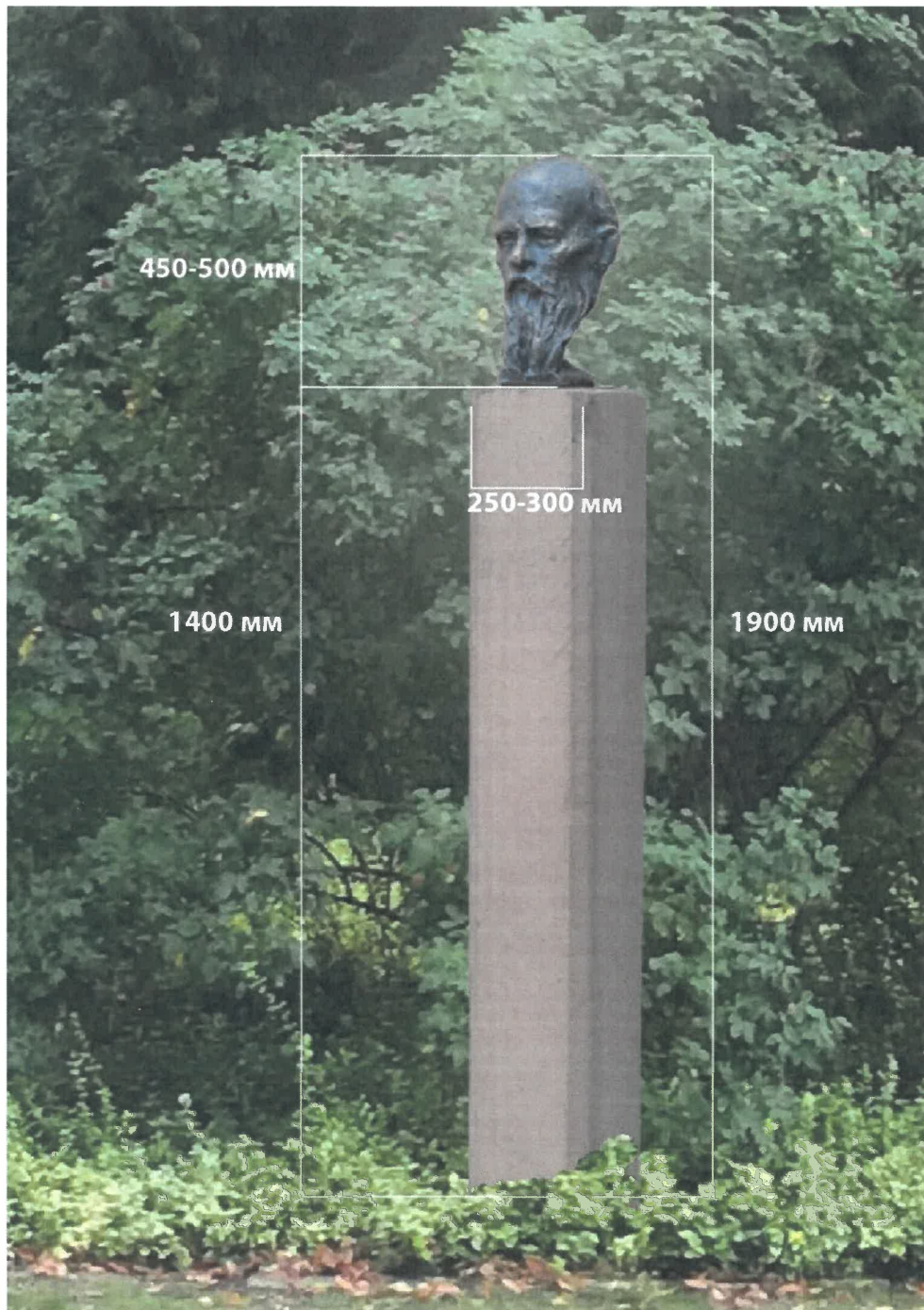
Torsdag den 30. august 2018 fik vi besøg af fondspræsident *Alexander Aygistov* i selskab med direktøren for Russisk Center for Videnskab og Kultur i Danmark, *Artem Markarian*. Den russiske kulturfond, *The Nationwide Union of non-profit Organizations* (Moskva) ønsker at forære et kunstværk, en buste af *Dostojevskij* til *Kulturcentret ASSISTENS*, med en ønsket placering på Assistens Kirkegård lige bag ved Kapellet. Alle udgifter i forbindelse med skabelsen, transporten og opsætningen af kunstværket vil blive afholdt af den russiske kulturfond.

Kunstværket gives som en anerkendelse af det, der har været en del af den sceniske formidling siden ”*Søren Kierkegaard 200-året*”, hvor den dansk-ukrainske skuespiller *Viktor Melnikov* opførte sin første forestilling i Kapellet. Dette er siden udvidet til en *Dostojevskij*-trilogi: ”*Et latterligt menneskes drøm*” (2013), ”*Den sagtmødige*” (2015) og ”*En drengs historie*” (2017). Kulturcentret har siden 2013 dannet den stedspecifikke ramme omkring *Teaterkompagniet Tell to Joys* unikke og anmelderroste *Dostojevskij*-forestillinger.

Ønsket om en placering på Assistens Kirkegård er begrundet i åndsfællesskabet mellem de store forfattere *Dostojevskij*, *Søren Aabye Kierkegaard* og *H.C. Andersen*. *Dostojevskij* besøgte Assistens Kirkegård og *Søren Kierkegaards* gravsted på en europarejse i 1865. Både *Kierkegaard* og *Dostojevskij* regnes for de ypperste repræsentanter for eksistentialismen i verden.

Kunstværket udarbejdes af den unge billedhugger og designer *Andrey Tartishnikov*, der p.t. er bosiddende i Paris. *Andrey Tartishnikov* er uddannet på *Det Statslige russiske Kunstakademi* og arbejder netop nu på et lignende projekt til *Louvre*, og han har skabt sig en international karriere med fornemme opgaver.

## MONUMENTET OG KUNSTNEREN



**Kunstner:** Andrey Tartishnikov

**Type:**

Sten-sokkel med portræt. Busten har portrætlighed og er skabt efter Dostojevskijs dødsmaske. Nytolkningen lægger sig i traditionen fra 1800-årenes typiske gravmonumenter med høj sten-sokkel og buste, hvor selve Dostojevskijs lange skæg på overraskende vis binder sokkel og portræt sammen. På samme måde som Morten Strædes "Megaron" på Assistens Kirkegård, bliver Tartischnikovs kunstværk således en parafrase over tidligere tiders fritstående grav- og æresmonumenter, opstillet i mindeparker for verdens fortjenstfulde mænd og kvinder. Historisk rækker opstillingen af sådanne monumenter tilbage til det romantiske haveanlæg, som også Assistens Kirkegård blev udtænkt som, i begyndelsen af 1800-årene.

**Mål:**

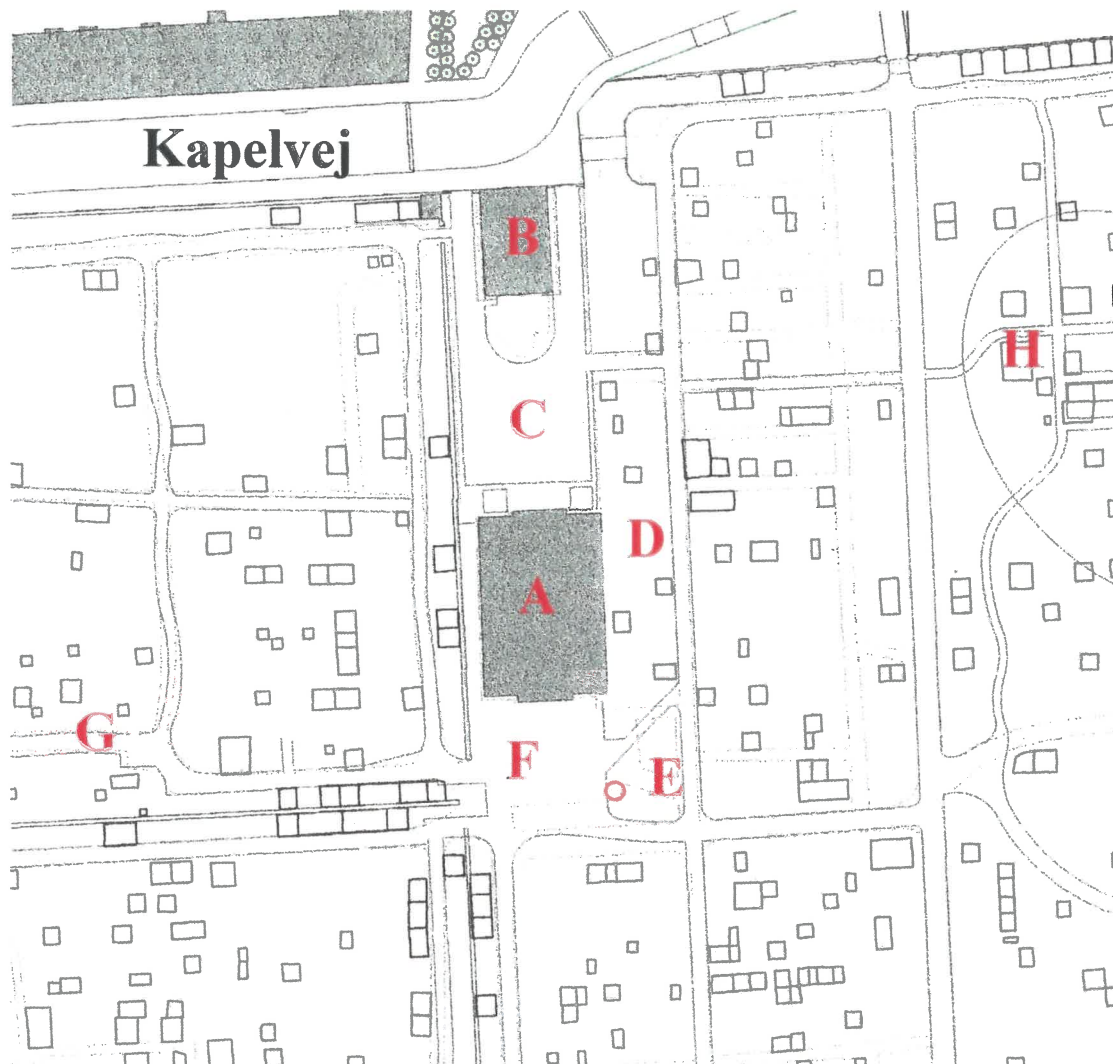
Fulde højde 1.90 m

Dybde 0,3 m

**Materialer:**

Kobber og granit

## BESKRIVELSE AF MONUMENTETS PLACERING



- A Kulturcentret ASSISTENS (Kapellet)
- B Gartnerfunktion, TMF
- C Forplads
- D Sanshave
- E** Bed med beplantning, ønsket placering for **Dostojevskij-buste** markeret med **o**
- F Bagplads
- G Vejen til Søren Aabye Kierkegaards familiegravsted, afdeling A
- H Andersen-haven med H.C. Andersens gravsted, afdeling H

Pladsen bag Kapellet er afgrænset fra resten af kirkegården af en lav mur og et bed med buske og træer. Ved siden af Kapellet, lige ved hjørnet af teateret hvor der spilles Dostojevskij-teater, står et birketræ, der giver mindelser om det russiske landskab. Et næsten kvadratisk, lavt bed knytter sig til dette hjørne af Kapellet, og er tilplantet med lave fyrrebuske, bunddække og en stor buskrose, der om sommeren blomstrer med store, duftende gule roser. Det er i kanten af dette bed, at Dostojevskij-busten foreslås opstillet.

Monumentet tænkes placeret ved kanten af bedet, ud mod Kapellets bagplads, således at Dostojevskij vender ansigtet ud mod pladsen, og således kigger ”over muren” og hen mod Søren Kierkegaards gravsted. Kierkegaard regnes i hele verden som eksistentialismens fader. Dostojevskij undersøger menneskets dybere lag.

Monumentet vil forlene pladsen bag Kapellet med værdighed og ro, og skabe en kunstnerisk ophøjethed i sammenhæng med kirkegårdens historiske og fysiske rammer. Kapellets bagplads benyttes også ved særlige lejligheder til Kulturcentrets formidling.





## KULTURCENTRET ASSISTENS OG ASSISTENS KIRKEGÅRD BAGGRUND



Assistens Kirkegård er en international seværdighed på Nørrebro i København. Her kommer besøgende fra hele verden. De mange gravsteder fra tre århundreder vækker folks nysgerrighed og afspejler det omgivende samfund. I Kulturcentret ASSISTENS formidler vi det levede liv, personerne og deres levevilkår, og det de skabte i levende live. Gravstenene minder os om det forgangne, men fortællingen om det forgangne skal holdes levende gennem formidling. Med omvisninger, udstillinger, teater, koncerter og events sætter vi dagligt fokus på de personer, der skabte historien, og levede historierne.

De fleste kender H.C. Andersen og Søren Kierkegaard. Vi gør dem og andre synlige, både som personer og livsværk. Vi fortæller om, hvad de har betydet for os som mennesker og som samfund. I Centret inviteres de besøgende ind og delagtiggøres i historien.

København rummer med Assistens en kirkegård på internationalt niveau, som en Highgate (London) og Père Lachaise (Paris).

Kirkegårde er en fast bestanddel i de trykte, populære turistguider: Når det gælder weekendture til storbyer indlægges ofte et besøg på en kirkegård. For nutidens mange turister er et besøg på en kirkegård et punkt, der er indlagt i programmet hjemmefra, og der findes en regulær kirkegårdsturisme, hvor kirkegårde er temaet for rejsen.

Det ser vi næsten dagligt i Kulturcentret ASSISTENS, hvor vi også denne sommer bl.a. har modtaget besøg fra det litterære selskab "The Jane Austen Society" (Melbourne, Australien) der kom på omvisning på kirkegården på en tema-tilrettelagt tur om Søren Kierkegaards København, med besøg ved

## Mindekultur og turisme

*Aftidl. kulturdirektor i  
Københavns Kommune  
Ida Munk, bestyrelsesmedlem i  
Kulturcentret ASSISTENS og  
direktor i Center for anvendt  
kultur.*

I Paris, London, Buenos Aires, København og andre steder valfarter turister til kirkegårde. Kirkegårdene giver os som turister en mulighed for at få indblik i andre samfunds skikke. Der er lang tradition for at opsøge dødsminde. Klassiske museer indeholder gravkamre, sarkofager, urner og vaser, der imponerer os med det kunstneriske niveau og historien bag. Som turist vil man ofte søge at finde de områder i turistlandet hvor man kan spejle sig selv. Udgangspunktet er, at for at forstå forskelligheden mellem sig selv og landet man besøger, opsøger man kulturelle vidnesbyrd. Som turist er det et SCOOP at overvære et lokalt bryllup. Ved at se på, overvære eller være gæst ved højtideligheder og lokale skikke, kommer man nærmere forståelsen af spørgsmålet: Hvordan er de andre? Hvorfor så kirkegårde? Vi er nysgerrige til disse sorgens steder fordi vi opfatter kirkegården med dens "beboere" som et AUTENTISK udtryk for den lokale befolknings behandling af mindet om de afdøde. På kirkegårde synliggør og fastholder vi de konkrete personers grave og mindet om den afdøde. Og viser os samtidens og eftertidens respekt for personerne og deres historie. Kirkegården er en autentisk oplevelse.

bl.a. Kierkegaards og Andersens gravsteder. Men turismen på kirkegården er også indenlands, og henvender sig ligeså ofte til gruppebesøg fra Horsens eller Varde eller Skagen.

Assistens Kirkegårdens ca. 20 ha store areal er inddelt i et musealt område, mindeparken, lokalkirkegården og parkdele. Assistens Kirkegård er et unik sted bundet sammen af sin arv af minder: Frihedskæmpere, forfattere, kunstnere, forskere, berømt heder – mindesmærker og monumenter. Danmarks og verdenshistorie. Kirkegården er også byhave.

Lokalbefolkningen har et alsidigt forhold til den grønne lomme på Nørrebro. Det er dette specielle forhold som turisten også kommer for at opleve. Assistens er bypark og kirkegård. Der er på Nørrebro et stort behov for de rekreative kvaliteter, som stedet byder på. Assistens er skabt som et grønt område, og det rummer noget helt unikt i forhold til andre "almindelige" grønne områder: I den autentiske ramme finder mange nydelse og inspiration. Et rum for hverdagens eller for turistens behov, et åndehul, et sted der manifesterer både fællesskaber og individualitet.

Gravminderne på Assistens bliver ikke bevaret i raritetskabinetter. En vandring på Assistens er et besøg i *Den fortællende Have*. Her findes mindst lige så mange historier at fortælle og formidle, som her ligger begravede, og dertil historien om de begravedes samtid og vores samfunds forskelligheder. I Kulturcentret ASSISTENS får historierne "krop og mæle", når man står ved gravstedet og mærker personens nærvær eller tanker, og f.eks. har læst Kierkegaard, Turèll, Scherfig eller Abel.

Kulturcentret ASSISTENS formidler og skaber ejerskab til Assistens i bydelen. Fortællinger og aktiviteter trækker endvidere masser af turister og skoleklasser til stedet. Både ved H.C. Andersens og Søren Kierkegaards gravsteder er der skabt plads til store grupper. Kapelpladsen er blevet et formidlingsrum som er velegnet til Centrets store kultur-aktiviteter og til samlingspunkt for rundvisninger. Kulturcentret i Kapellet er et kulturelt knudepunkt, som også benyttes til kulturbegejstret uden for kirkegårdens åbningstider.

## BEGRUNDELSER OG ANBEFALINGER

### **Dr. Rowan Williams**

*Forfatter, teolog og Dostojevskij-kender*

*Tidligere ærkebiskop af Canterbury, overhoved for den anglikanske kirke*

*Master ved Magdalene College, Cambridge*

Den tidligere ærkebiskop af Canterbury, dr. Rowan Williams, besøgte Danmark som æresgæst, på initiativ af skuespiller Viktor Melnikov, i marts 2018. I Kisteligt Dagblad (16. Marts 2018) anbefaler han, at alle stifter bekendtskab med Dostojevskij, der om nogen viser, hvad der sker, hvis fokus kun bliver lagt på individuelle ønsker og behov: ”... *Skolegang og læring kommer mere og mere til at handle om, hvordan vi kan styrke den enkelte i forhold til fremtidige jobmuligheder med gode lønninger. Og det er alt sammen med til at fastfryse fokus på den enkeltes ego. I stedet mener jeg, vi har brug for skoler og læreanstalter, der får forestillingsevnen og folks undren til at blomstre. Som kan hjælpe folk ud af denne indkrogethed i sig selv*”.

### **Suzan Erdogan Borglind**

*Litteraturformidler, cand.mag*

*Københavns Hovedbibliotek*

Dybgrønne mospuder er kapslet ind i sprækkerne på de ældede, alvorsgrå gravudsmykninger og grandiose træer holder vagt over de døde. Og hvilke døde er der ikke at finde her på Assistens, Danmarks vel nok smukkeste kirkegård! Hvilken rigdom af sørgende skønheder, udhugget i uforgængelig granit, slanke obelisker, statelige engle og levende blomster til ære for døden og livet. Ikke mindst de sidste ord til den døde sjæl, uforgængelig litteratur til opbyggelse og lindring af de stadig levende: *Det er en liden Tid, saa har jeg vunden, saa er den ganske Strid med eet forsvunden, saa kan jeg hvile mig i Rosensale og uafladelig min Jesum tale*. Sådan står der på stenen ved Søren Kierkegaards sidste hvilested. Hvad der skal stå ved Dostojevskijs måske kommende portræt ved det lille, fine kapel, ved jeg ikke. Men jeg ved, at få forfattere i verdenshistorien har kunnet skrive sig så direkte ind i sine læsers hjerter, som *Fjodor Mikhailovich Dostojevskij* har gjort det. Må han endnu bevæge mange kommende generationer til en større indsigt i egne, smertefulde oplevelser, sorger og glæder. Og vi kan glæde os til at få endnu en åndelig kæmpe at nikke bifaldende og beundrende til, når vi passerer stien, der fører os dybt ind i den grønne have.

## **Leif Bork Hansen**

*Sognepræst, forfatter, oversætter og debattør*

Det er intet mindre end en international litterær begivenhed, at en stor russisk fond har skænket en buste af den russiske forfatter Dostojevskij, som ønskes opstillet på Assistens Kirkegård i nærheden af det gamle Kapel. Dostojevskij aflagde i 1865 besøg hos vennen baron Wrangel, der på det tidspunkt var tilknyttet den kejserlige russiske legation i København. Dostojevskij havde lært baron Wrangel at kende i *Semipalatinsk*- i forbindelse med sin 10 årige forvisning fra Sankt Petersborg.

Dostojevskij besøgte på Assistens Kirkegård Søren Kierkegaards grav. På Assistens Kirkegård blev H.C. Andersen siden begravet. Og nu knyttes Dostojevskijs navn også til kirkegården. Hans buste skænkes som gave til Kulturcentret ASSISTENS og kan måske placeres tæt ved det gamle Kapel, hvor der i adskillige år er blevet opført værker af Dostojevskij.

Skuespilleren Viktor Melnikov forvandler Dostojevskijs værker til enestående teater af verdensformat lige fra Melnikov dukker op på scenen i kapellet - tænder et lys – og indleder med at udtale Dostojevskijs navn på russisk. Melnikov er i direkte forbindelse med det russiske folk, født i Tjernobyl i Ukraine. Det er en enestående præstation af Viktor Melnikov og af Adam Ørvads akkompagnement på Accordeon.

Den litterære verdens kulturarv har fundet en enestående trilogi af Søren Kierkegaard, H.C. Andersen og nu Fjodor Dostojevskij på Assistens Kirkegård. Et stort tillykke til Viktor Melnikov og hans medaktører!

Et stort tillykke til København som litterær verdensby.

## Alex Fryszman

*Forfatter og debattør, ekstern lektor Københavns Universitet*

Endelig: Dostojevskijs buste i København. En glædelig nyhed for alle, der nærer interesse for den geniale russiske romandigter. Jeg må gratulere Kulturcentret Assistens. Især i betragtning af, at opstillingen af busten er kronen på værket – kulturcentrets bragende succes med medrivende iscenesættelser af Dostojevskijs litterære kunst. Men lad mig tilføje: Gratulere Dostojevskij- for at have fundet sin vej til danskernes hjerter. Dette er jeg ikke det mindste i tvivl om. Sagt ud fra den erfaring at have forsket og undervist i Dostojevskijs romankunst gennem en tidsrum på over tre dekader: Interessen for Dostojevskij i Danmark er stærk og levende på tværs af forskellige generationer. I dag må jeg konstatere, at enhver generation, måske endda enhver læser, skaber sin egen Dostojevskij. Nogle læsere opdager den helt nye kunstneriske forståelse af verden, som Dostojevskijs romankunst udtrykker. Det vigtigste for andre er den måde, hvorpå Dostojevskij til stadighed udfordrer vores selvopfattelse, gør os bedre at forstå os selv og vores medmennesker. Men Dostojevskij er også en forfatter i særklasse, hvad angår romandigtningens ejendommelige aktualitet og selvfornyende energi, der retter sig mod fremtiden. Disse potentialer ligger i hans evner til at sprænge litteraturens etablerede rammer og overskride de historisk bestemte begrænsninger. Dostojevskijs indflydelse verden over viser, at han indgår i stadig nye fortolkningsammenhænge. For at parafrasere romandigterens egne ord, formår han, ligesom fuglen Fønix fra asken, at genopstå i en ny skikkelse. Se dette ansigt! - formanede Georg Brandes i sit litterære portræt af Dostojevskijs, skildret på et historisk tidspunkt, da Dostojevskij var helt ukendt for den europæiske læser. I dette portræt udstråler geniets ”ansigt” de uforenelige modsætninger i menneskesjælens beskaffenhed. Danmark har siden hen udviklet en særlig tradition for engageret og tænksom modtagelse af Dostojevskijs romandigtning. Dostojevskij har vedvarende inspireret danske forfattere, kunstnere, litteraturforskere, teater- og filminstruktører. I dag går flere unge på opdagelse i Dostojevskijs romankunst. Derfor er det vigtigt, at vi får opstillet en buste af Dostojevskij på Assistens på Nørrebro.

## **Birgitte Hesselaa**

*Forelæser ved Universitetet og Teaterakademiet i Skt. Petersborg. Formidler af ny dansk dramatik i Rusland. Arbejder pt. på en monografi om Dostojevskijs roman "Forbrydelse og straf" for Syddansk Universitetsforlag*

Fjodor Mikhajlovitj Dostojevskijs forfatterskab er verdenslitteratur. I Danmark er han måske den eneste af de store klassikere, som har holdt sig fuldstændigt levende. Hans forfatterskab har aldrig været truet af glemsel. Nye generationer af læsere har igen og igen taget hans forfatterskab til sig og læst det som en direkte henvendelse til dem på tværs af tiden. Nye oversættelser medvirker til, at forfatterskabet også sprogligt bliver ført ind i en ny tid.

Og i det gamle Kapel på Assistens Kirkegård i København har teaterkompagniet "Tell To Joy" haft stor succes med tre Dostojevskij-monologer, alle fremført af Viktor Melnikov. De tre forestillinger, "Et latterligt menneskes drøm", "Den Sagtmodige" og "En drengs historie", er blevet spillet for fulde huse og genopsat gentagne gange. Rammerne er beskedne, stolene står tæt, stemningen er intens, det er skuespillet og teksten, der taler. Efterhånden, som rygten har bredt sig, er disse Dostojevskij-forestillinger nærmest blevet kult.

Assistens Kirkegård og Dostojevskij er også forbundet på anden vis. I 1865 besøgte Dostojevskij en god ven, baron Wrangel, som var tilknyttet den kejserlige russiske legation i København. Han benyttede anledningen til at opsøge bl.a. Søren Kierkegaards grav på Assistens Kirkegård. Kirkegården rummer desuden en smuk lille russisk afdeling, hvor bl.a. russiske emigranter fra tiden omkring revolutionen ligger begravet.

Ideen om at opsætte en buste af Dostojevskij netop på Assistens Kirkegård i nærheden af Kapellet, er oplagt.

## Rasmus Bjørn Lauridsen

Journalist og Østeuropa-korrespondent

Da Dostojevskij i efteråret 1865 besøgte København, var det på vej hjem fra Wiesbaden, hvor hans spillelidenskab blev udlevet, så han var ved dårligt fysisk og mentalt helbred, da han færdedes rundt i gaderne, næsten som flere af hans egne karakterer. Busten af Dostojevskij og bustens placering trækker beskueren hen i retning af flere af disse mørke og trøstesløse skikkelser som Dostojevskijs Kældermennesket, Raskolnikov og bikarakteren Marmeladov, men også H.C. Andersens Pigen med svovlstikkerne og Kierkegaards Johannes Forførelsen.

En buste af Dostojevskij i det københavnske byrum vil betyde, at mesterforfatterens fans fra hele landet og hele verden vil få et fysisk mindesmærke af deres litterære idol at samles omkring. København vil få en større litterær tyngde, og stedet ved Assistens Kirkegård vil blive et decideret litterært kraftcenter med en trio af tre af verdens mest betydningsfulde forfattere: H. C. Andersen, Søren Kierkegaard og altså Dostojevskij. Her vil der være et sted – et fysisk rum - hvor man kan markere sin store kærlighed til eksistentialismens, psykologiens og dialogens mester, som for mange har en enorm personlig betydning.

Busten vil samtidig blive en kulturel turistattraktion og vil blive centrum for specifikke Dostojevskij-events, men også generelle litterære arrangementer og begivenheder, mærkedage samt konferencer og selvfølgelig omvisningerne på Assistens Kirkegård.

Busten af Dostojevskij ønskes opstillet ved Kapellet, der de seneste år har huset teatergruppen Tell To Joys opførelsesrække: 'Oplevelser til Eftertanke', der har specialiseret sig i dramatiseringer af Dostojevskijs mindre kendte værker, fortalt i Kapellets intime og skrællede rammer. Busten er selvfølgelig først og fremmest en helt unik anerkendelse.

Tell To Joy har formået at give det københavnske teaterpublikum en hidtil ukendt indsigt i Dostojevskijs forfatterskab med dets urbane miljøer, eksistentialistiske temaer, komplette karakterer og psykologisk tæft fremført i et minimalistisk rum, der får alle disse elementer til at stå tindrende skarpt for publikum.

De store Dostojevskij-klassikere har alle været opført indenfor de seneste tretten år herhjemme. *Brødrene Karamazov* på Det Kgl. Teater i København, *Idioten* på Århus Teater samt *Forbrydelse og Straf*, *De Besatte* og *Kældermennesket* i Skuespilhuset. Der har i alle tilfælde været tale om meget vellykkede én-til-én-dramatiseringer af mesterforfatterens klassiske værker. Men i 'Oplevelser til Eftertanke' har Tell To Joy formået at illustrere Dostojevskijs værker med en uhørt grad af autenticitet og intensitet i et scenerum, der for første gang lader karakterernes psykologi feje ubesværet gennem stykkerne – fortællingernes væsen fremstår endelig helt i Dostojevskijs ånd fuldstændig uforstyrret.

En buste af Dostojevskij i København vil have en helt aktuel og virkelig berettigelse, fordi Dostojevskij har fået et paradoksalt nyt liv - men meget nærværende, sympatisk og klædeligt nyt liv i København.

På Folkeuniversitetet i Århus afholdes netop nu en forelæsningsrække om Søren Kierkegaard og Fjodor Dostojevskij. Her hedder det: *De hører til de forfattere, der ikke blot viser os et snævert udsnit af menneskets virkelighed. De skaber universer i deres forfatterskaber. Her befinder vi os ikke i en lunken midte, men møder en erfaringsverden, der rækker fra himmel til helvede, fra det grænseløst gode til det afgrundsdybt onde. En erfaringsverden med en intensitet og fylde, der sætter vores egen i perspektiv.*

Forelæsningsrækken sætter fortælleren Dostojevskij i dialog med tænkere Kierkegaard og lader dem belyse hinanden. Dostojevskijs romaner viser os levende og anskueligt både den dæmoniske indesluttetheds ondskab og dens modpol i kærlighedens møde. Denne erfaring får større klarhed i Kierkegaards indtrængende analyser af det dæmoniske som angst for det gode, og af det gode som friheden, kommunikationen og kærligheden.

På Assistens Kirkegård i København kan de indgå i en evig dialog på Søren Kierkegaards hjemmebane med H. C. Andersen som moderator.

Indvielsen af Dostojevskij-busten vil blive en betydningsfuld international litterær begivenhed – stort tillykke - vi kan næsten ikke vente!



## Bo Thomassen

*Den fremmeste danske oversætter af Dostojevskij og kender af russiske forhold prof. Ejnar Thomassens (1881-1977) barnebarn*

Danskerne er i fuld gang med at genopfriske deres klassikere. Forlagene genoptrykker de gamle mestre fra ind- og udland, og vi køber med stor lyst. Min farfar arbejdede som ingeniør i Rusland og Sibirien 1909 – 14. Årene i Rusland gav ham den beherskelse af sproget og en indføling med russisk litteratur som var forudsætningen for, at han efter hjemkomsten til Danmark blev en af Danmarks flittigste og mest markante formidlere af russisk åndsliv. Det blev som oversætter af Fjodor Dostojevskijs værker fra russisk, at han kom til at yde en ikke overgået indsats: *Raskolnikov*, 1921; *De Besatte*, 1922; *Idioten*, 1926; *Fra Dødens Hus*, 1929; *Brødrene Karamazov* 1930; *Arme Mennesker og Dobbeltgænger* 1941; og i 1942 *Optegnelser fra et Kælderdyb* samt novellesamlingen *Hvide Nætter*.

Denne næsten fuldstændige oversættelse af Dostojevskijs værker samledes 1965–66 i en nyudgave på 24 bind der også indbefattede romanen *Ynglingen*. Og så stiftede han også dansk-russisk forening. Ejnar Thomassens værker genudgives stadig og kom i 2006 på *Gyldendals Forlag* og er nu også kommet som samlede værker på lydøger og som E-bøger på *Politikens Forlag*.

I 2006 udstillede Kulturcentret ASSISTENS min farfaders samling af russiske effekter fra tiden omkring 1. verdenskrig. Siden har vi fulgt Dostojevskij- opsætningerne af de tre værker på teatret i Kapellet. Jeg tror det ville glæde min farfar og mange andre, med en opstilling af Dostojevskijs buste lige netop på den historiske Assistens Kirkegård på Nørrebro.





**Høringssvar fra Københavns Billedkunst om opstilling af buste af Dostojevskij på Assistens Kirkegård**

Teknik- og Miljøforvaltningen fremsendte 17. november 2018 anmodning til Københavns Billedkunstudvalg vedr. høringssvar om opstilling af buste af Dostojevskij på Assistens Kirkegård.

Billedkunstudvalg behandlede sagen ved møde 17. december 2018 og afgav høringssvar til Teknik- og Miljøforvaltningen:

”Billedkunstudvalget afgav følgende høringssvar vedr. forslag til buste af Dostojevskij på Assistens Kirkegaard:

Billedkunstudvalget tilkendegav, at de ikke ser en tydelig relevans for en buste af Dostojevskij i København. Herudover fandt udvalget, at det kan skabe forvirring om, hvem der er begravet på Assistens Kirkegaard.”

19. december 2018

Sagsnr.  
2018-0325082

Dokumentnr.  
2018-0325082-2

Sagsbehandler  
Rasmus Nielsen

**Udvikling og Administration**

Stormgade 20  
1555 København V

EAN nummer  
5798009782809

30. november 2018

Sagsnr.  
2018-0323441

Dokumentnr.  
2018-0323441-1

**Høringssvar fra Nørrebro Lokaludvalg vedr. ansøgning om  
opstilling af buste af Dostojevskij**

Nørrebro Lokaludvalg har ingen indvendinger med den foreslåede opstilling af buste eller placeringen.

Derudover vil Nørrebro Lokaludvalg gerne udtrække tilfredshed med, at der bliver opstillet mere kunst i byrummet på Nørrebro. Det er noget som Nørrebro Lokaludvalg har efterspurgt længe.

Med venlig hilsen

Mogens Petersen  
Formand for Nørrebro Lokaludvalg

**Sekretariatet for Nørrebro  
Lokaludvalg**

Bragesgade 8B  
2200 København N

EAN nummer  
5798009800275